

DA Betjeningsvejledning
Håndsender
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur
FI Käyttöohje
Käsilähetin
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

DANSK

Kære kunde,
tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Yderligere informationer om betjeningen af håndsenderen finder du på internettet på: www.hoermann.com

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Håndsenderen HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur er en envejs sender til åbner og døres tilbehør. Den kan bruges både med BiSecur-koden og den faste kode 868 MHz.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for driften af håndsenderen

ADVARSEL
Risiko for kvæstelser ved bevægelse af porten
Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelsen.
Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion!
Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!
Du må først køre eller gå igennem portens åbning på fjernstyrede anlæg, når porten befinder sig i yderstillingen OP!
Ophold dig aldrig i områder, hvor porten bevæger sig.
Vær opmærksom på, at en knap på håndsenderen kan aktivere utilsigtede, hvorefter der sker en utilsigtet kørsel med porten.

FORSIGTIG
Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel
Se advarselshenvisning i kapitel 7

BEMÆRK!
Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger
I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!
Beskyt håndsenderen mod følgende:
Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
Fugt
Støvbelastning

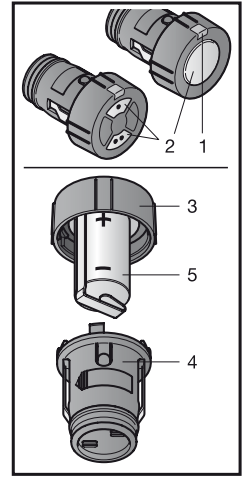
OBS:
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i garagen.
Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.

- Brug kun originale dele til udvidelsen af det trådløse system.
De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Leveringsomfang

- Håndsender HSZ 1 BiSecur eller håndsender HSZ 2 BiSecur
1x 3 V batteri, type: CR2
Betjeningsvejledning

4 Beskrivelse af håndsenderen HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

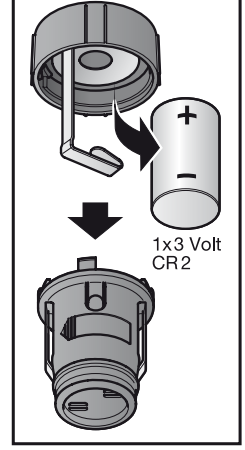


- 1 LED, bicolor
2 Håndsenderknap eller håndsenderknapper
3 Håndsender-overdel
4 Håndsender-underdel
5 Batteri

5 Ibrugtagning

Efter isætningen af batteriet er håndsenderen HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur driftsklar.

5.1 Udskiftning af batteri



BEMÆRK!
Håndsenderen odelægges, hvis batteriet løber ud
Batterier kan løbe ud og dermed odelægge håndsenderen.
Fjern batteriet fra håndsenderen, hvis den ikke skal bruges i længere tid.

6 Drift

OBS:
Hvis den trådløse kode fra den indlærte håndsenderknap er kopieret fra en anden håndsender, skal der trykkes på håndsenderknappen en ekstra gang ved den første drift.

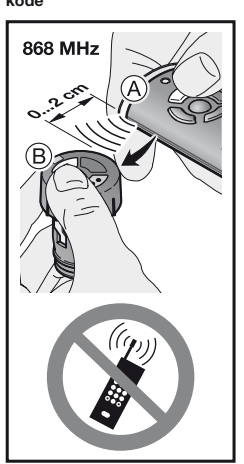
Hver håndsenderknap har en trådløs kode. Tryk på en knap på håndsenderen, hvis du ønsker at sende dens trådløse kode.
LED'en lyser i 2 sek. med blå farve og den trådløse kode sendes.

OBS:
Hvis batteriet næsten er tomt, blinker LED'en 2x med rød farve.
a. inden den trådløse kode sendes.
Batteriet skal isættes i løbet af kort tid.
b. og den trådløse kode sendes ikke.
Batteriet skal udskiftes omgående.

7 Indlæring og overførsel af en trådløs kode

FORSIGTIG
Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel
Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede kørsler.
Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i portens bevægelsesområde.

7.1 Indlæring af en trådløs kode



- 1. Tryk på en knap på håndsenderen A, hvorfra du ønsker at videregende den trådløse kode; hold den trykket ind.
LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
LED'en lyser i lang tid med blå farve.
2. Læg håndsenderen B, der skal indlære den trådløse kode, til venstre for den anden håndsender.
3. Tryk på den håndsenderknap, der skal have den nye trådløse kode, og hold den trykket ind.
LED'en blinker langsomt med blå farve.
LED'en blinker hurtigt med blå farve, hvis den trådløse kode registreres.
Efter 2 sek. slukkes LED'en.

OBS:
Du har 15 sekunder til at overføre / videregende den trådløse kode. Hvis den ikke overføres / sendes videre inden for dette tidsrum, skal du gentage arbejdsgangen.

7.3 Blandet drift / BiSecur og fast kode 868 MHz

Med indstillet BiSecur-kode er en blandet drift mulig med håndsenderen HSZ 2 BiSecur; dvs. at for håndenværende håndsendere med fast kode 868 MHz (grå håndsendere med blå knapper eller apparatmærkning, fx HSD2-868) kan indlæres med BiSecur-håndsenderen.

8 Reset af apparatet

- Ved at overholde følgende trin tildeles hver håndsenderknap en ny trådløs kode.
1. Åbn håndsenderen og tag batteriet ud i 10 sek.
2. Tryk på en håndsenderknap og hold den trykket ind.
3. Isæt batteriet og luk håndsenderen.
LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
LED'en lyser i lang tid med blå farve.
4. Slip håndsenderknappen.
Alle trådløse koder er tildelt på ny.

OBS:
Hvis håndsenderknappen slippes i utide, tildeles der ikke nye trådløse koder.

8.1 Indstilling af den faste kode 868 MHz

Hvis der trykkes videre på en knap umiddelbart efter en reset af apparatet, aktiveres den faste kode 868 MHz.
LED'en blinker langsomt i 4 sek. med rød farve.
LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med rød farve.
LED'en lyser i lang tid med rød farve.
Alle trådløse koder er tildelt på ny.

OBS:
Hvis håndsenderknappen slippes i utide, forbliver BiSecur-koden indstillet.

Yderligere informationer om driften af håndsenderen med den faste kode 868 MHz finder du på internettet på: www.hoermann.com

9 LED-visning

Table with 2 columns: Tilstand, Funktion. Rows describe LED behavior for 2 seconds, fast blink, and reset.

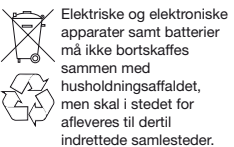
Table with 2 columns: Tilstand, Funktion. Rows describe red LED blink for 2x and empty battery.

Table with 2 columns: Tilstand, Funktion. Rows describe blue LED blink for battery status and red LED blink for transmitter status.

10 Rengøring

BEMÆRK!
Beskadigelse af håndsenderen pga. forkert rengøring
Rengøring af håndsenderen med uegnede rengøringsmidler kan beskadige kabinetet og knapperne.
Rengør udelukkende håndsenderen med en ren, blød og tør klud.

11 Bortskaffelse



12 Tekniske data

Table with 2 columns: Type, Frekvens, Spændingsforsyning, Tiil. omgivelsestemperatur, Beskyttelsesklasse. Values include HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur, 868 MHz, 1x 3 V batteri, type: CR2, -20 °C til +60 °C, IP 20.

SUOMI

Hyvä asiakas, kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteenme.

1 Käyttöohjeita koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Käsilähettimeen käsiteltäviä koskevia ohjeita on Internetissä sivulla www.hoermann.com

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Käsilähetin HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on käyttölaitteille ja niiden lisävarusteille tarkoitettu yksisuuntainen käsilähetin. Sitä voi käyttää yhdessä BiSecur-radiokoodin sekä 868 MHz:n kiinteän koodin kanssa. Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Varmista, että vastaa vaurioita, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesti tai virheellisestä käytöstä.

2.2 Käsilähettimeen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita

VAROITUS
Oven liikkeistä aiheutuva loukkaantumisvaara
Kauko-ohjainta käytettäessä oven liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.
Varmista, ettei käsilähetin joudu lasten käsiin, ja että sitä käytävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjaintujen ovilaitteiden käyttöön!
Käsilähetintä on aina käytettävä näköetäisyydeltä oveen, mikäli ovessa on vain yksi turvalaite!
Kulje tai aja kauko-ohjattulla käyttölaitteella varustetusta ovesta vasta, kun ovi on pääteasennossa OVI-AUKII!
Älä koskaan jää seisomaan oven liikealueelle.
Muista, että käsilähettimeen painiketta saatetaan painaa vahingossa ja ovi saattaa liikkua tahattomasti.

VARO
Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara
Ks. varoitus luvussa 7

VAROITUS
Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan
Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!
Suojaa käsilähetin seuraavilta vaikutuksilta:
suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: -20 °C – +60 °C)
Kosteus
Pöly

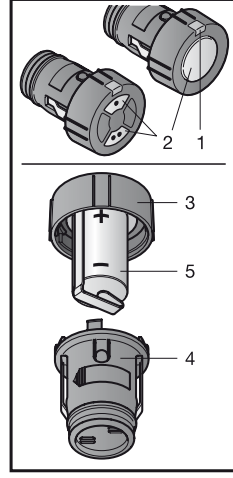
OHJEITA:

- Ellei autotalliin ole toista erillistä sisäänpääsyä, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä autotallin sisältä käsin.
Tarkista oven toiminta ohjelmoinnin tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen.
Radiojärjestelmän käyttöönottoon ja laajennukseen saa käyttää vain alkuperäisosa.
Tarkista paikalla vallitsevat olosuhteet ennen asennusta.
GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

3 Toimitussisältö

- Käsilähetin HSZ 1 BiSecur tai käsilähetin HSZ 2 BiSecur
1x 3 V -paristo, tyyppi CR2
Käyttöohje

4 Käsilähettimeen HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kuvaus

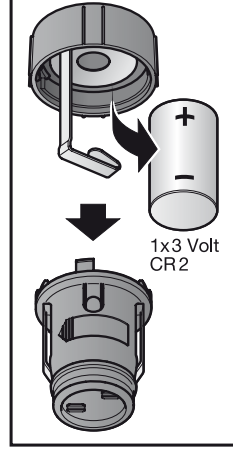


- 1 LED, kaksivärinen
2 Käsilähettimeen painike ja / tai painikkeet
3 Käsilähettimeen yläosa
4 Käsilähettimeen alaosa
5 Paristo

5 Käyttöönotto

Käsilähetin HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on käyttövalmis pariston sisäänasettamisen jälkeen.

5.1 Pariston vaihtaminen



VAROITUS
Käsilähettimeen tuhoutuminen vuotavan pariston vuoksi
Paristot voivat vuotaa ja tuhota käsilähettimeen.
Poista paristo käsilähettimeestä, mikäli sitä ei käytetä pitkään aikaan.

6 Käyttö

OHJE:
Mikäli opetun käsilähetinpainikkeen radiokoodi on juuri kopioitu toisesta käsilähettimestä, käsilähettimeen painiketta on painettava ensimmäistä käyttöä varten toisen kerran.

Jokaiseen kauko-ohjaimen painikkeeseen on liitetty radiokoodi. Paina käsilähettimeen sitä painiketta, jonka radiokoodin haluat lähettää.
Radiokoodi lähetetään ja LED palaa 2 sekunnin ajan sinisenä.

HUOMAA:
Mikäli paristo on lähes tyhjä, LED vilkkuu 2x punaisena.
a. ennen radiokoodin lähettämistä.
Paristo kannattaa vaihtaa pian.
b. eikä radiokoodia lähetetä.
Paristo täytyy vaihtaa välittömästi.

7 Radiokoodin oppiminen ja opettaminen / siirto-opettaminen

VARO
Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara
Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.
Varmista, että oven liikealueella ei ole radiojärjestelmää opetettaessa henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.

7.1 Radiokoodin opettaminen



1. Paina käsilähettimeen A painiketta, jonka radiokoodin haluat siirto-opettaa, ja pidä sitä painettuna.

- LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
LED palaa kauan sinisenä.
2. Aseta sen vasemmalle puolelle käsilähetin B, johon radiokoodi on tarkoitus opettaa.
3. Paina käsilähettimeen sitä painiketta, johon uusi radiokoodi on tarkoitus opettaa, ja pidä sitä painettuna.
LED vilkkuu hitaasti sinisenä.
LED vilkkuu nopeasti sinisenä kun radiokoodi on tunnistettu.
LED sammuu 2 sekunnin kuluttua.

HUOMAA:
Opettamiseen / lähettämiseen on käytettävissä 15 sekuntia. Mikäli radiokoodia ei opeteta / lähetetä kyseisen ajan kuluessa, vaihe on suoritettava uudelleen.

7.3 Sekakäyttö / BiSecur ja 868 MHz:n kiinteä koodi

Sekakäyttö on mahdollista, mikäli BiSecur-radiokoodi ja käsilähetin HSZ 2 on asetettu. Se tarkoittaa, että olemassa olevat, kiinteällä 868 MHz:n koodilla varustetut käsilähetimet (harmaa käsilähetin, jossa on siniset painikkeet tai laitetunnusena esim. HSD2-868) voidaan opettaa BiSecur-käsilähettimeillä.

8 Laitteen nollaus

Jokaiselle käsilähettimeen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

- 1. Avaa käsilähetin ja poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
2. Paina käsilähettimeen painiketta ja pidä sitä painettuna.
3. Aseta paristo takaisin koteloon ja sulje käsilähetin.
LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
LED palaa kauan sinisenä.
4. Vapauta käsilähettimeen painike.
Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.

HUOMAA:

Mikäli käsilähettimeen painike vapautetaan liian aikaisin, uusia radiokodeja ei kohdisteta.

8.1 Kiinteän 868 MHz:n koodin asettaminen

Mikäli käsilähetintä painetaan edelleen lähterestin jälkeen, 868 MHz:n kiinteä koodi aktivoidaan.
LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti punaisena.
LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti punaisena.
LED palaa kauan punaisena.
Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.

HUOMAA:

Mikäli käsilähettimeen painike vapautetaan liian aikaisin, asetukseksi jää BiSecur-radiokoodin.

Käsilähettimeen 868 MHz:n kiinteän koodin kanssa tapahtuvaa käyttöä koskevia lisäohjeita on Internetissä sivulla www.hoermann.com

9 LED-näyttö

Table with 2 columns: tila, toiminto. Rows describe LED behavior for 2 seconds, hitaasti, nopeasti, and 4 seconds.

Punainen (RD)

Table with 2 columns: tila, toiminto. Rows describe battery status (empty, full).

Sininen (BU) ja punainen (RD)

Table with 2 columns: tila, toiminto. Rows describe battery status (empty, full).

10 Puhdistus

VAROITUS
Käsilähettimeen vaurioituminen virheellisen puhdistuksen johdosta
Käsilähettimeen puhdistaminen soveltumattomilla puhdistusaineilla voi vaurioittaa käsilähettimeen koteloa ja painikkeita.
Käsilähettimeen saa puhdistaa vain puhtaalla ja pehmeällä kostealla liinalla.

11 Hävittäminen



12 Tekniset tiedot

Table with 2 columns: Tyyppi, Taajuus, Jännitesyöttö, Sallittu ympäristön lämpötila, Kotelointiluokka. Values include HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur, 868 MHz, 1x 3 V -paristo, tyyppi: CR2, -20 °C – +60 °C, IP 20.